

MONUMENTOS E LOCAIS DE LISBOA LISBON'S MONUMENTS AND PLACES



O edifício dos Paços do Concelho, para além do seu valor arquitectónico e artístico, reflecte a imagem de Lisboa e de Portugal Liberal, Regenerador e Republicano. Importantes acontecimentos da nossa história, como a Proclamação da República em 5 de Outubro de 1910, ficaram profundamente associados a este edifício.

In addition to its architectural and artistic value, the Lisbon Town Hall building reflects both the image of the city and of a Liberal, Regenerating and Republican Portugal. Important events in Portuguese history, such as the Proclamation of the Republic on 5th October 1910, have strong associations with this building.



A Praça Marquês de Pombal situa-se entre a Avenida da Liberdade e o Parque Eduardo VII. No centro ergue-se o monumento a Marquês de Pombal, inaugurado em 1934. Outrora chamada de Rotunda, foi aqui que tiveram lugar os acontecimentos decisivos que levaram à Proclamação da República Portuguesa em 5 de Outubro de 1910.

Praça Marquês de Pombal is located between Avenida de Liberdade and Parque Eduardo VII. At the centre is a Monument to the Marquês de Pombal, inaugurated in 1934. Once named Rotunda, it was the scene of the decisive events leading up to the Proclamation of the Portuguese Republic on 5th October 1910.



A Rua Augusta situa-se num dos quarteirões mais movimentados de Lisboa. Fechada ao trânsito, esta rua conta com todo o tipo de lojas para todo o tipo de gostos, com vendedoras de flores, vendedores de castanhas assadas, artistas de rua independentes como o 'homem-estátua' ou o familiar tocador de harmónica e muito, muito mais. Nos dois extremos da Rua Augusta encontra duas praças magníficas: a Praça do Rossio e a Praça do Comércio. Perto do arco que abre caminho para a Praça do Comércio costumam estar vendedores de rua a oferecer o mais variado tipo de produtos: anéis, bijuteria, calçado, malas, cachecóis ou tatuagens temporárias.

Rua Augusta is located in one of the busiest quarters of Lisbon. Closed to traffic, it has all sorts of shops for all sorts of tastes, flower sellers, hot chestnut sellers, street artists like the "statue-man" or the familiar harmonica player and many, many more. At both ends of Rua Augusta are two magnificent squares: Praça do Rossio and Praça do Comércio. Near the archway opening onto Praça do Comércio, street stalls sell a wide variety of items: rings, jewelry, shoes, bags, scarves or temporary tattoos.



O Castelo de São Jorge localiza-se na freguesia do Castelo, na cidade, concelho e Distrito de Lisboa, em Portugal. Primitivamente conhecido simplesmente como Castelo dos Mouros, ergue-se em posição dominante sobre a mais alta colina do centro histórico, proporcionando aos visitantes uma das mais belas vistas sobre a cidade e o estuário do rio Tejo. Foi conquistado aos mouros por D. Afonso Henriques em 1147.

The São Jorge castle is located in the parish of Castelo (castle), in the city, municipality and district of Lisbon, Portugal. Primitively known simply as the Moorish Castle, it dominates the city from the highest hill of the historic centre, offering visitors one of the finest views of the city and the Tagus estuary. It was conquered from the moors by King Afonso Henriques in 1147.

MONUMENTOS E LOCAIS DE LISBOA LISBON'S MONUMENTS AND PLACES



Monumento à riqueza dos Descobrimentos, o Mosteiro dos Jerónimos situa-se em Belém, Lisboa, à entrada do Rio Tejo. Constitui o ponto mais alto da arquitectura manuelina e o mais notável conjunto monástico do século XVI em Portugal e uma das principais igrejas-salão da Europa.

The monument to the wealth of the Discoveries, the Jerónimos Monastery, is located in Lisbon at the entrance to the River Tagus. A prime example of Manueline architecture, it is the finest 16th century monastery in Portugal and one of Europe's major hall churches.



O Jardim da Praça do Império é um jardim situado em Lisboa. Possui uma área de 3,3 hectares. Encontra-se entre a Avenida da Índia e a Rua de Belém, perto do Mosteiro dos Jerónimos. Foi construído em 1940 por ocasião da Grande Exposição do Mundo Português. Anteriormente, a zona era uma praia, conhecida como "praia do Restelo".

The Praça do Império Garden is located in Lisbon. With an area of 3.3 hectares, it is situated between Avenida da Índia and Rua de Belém near the Monastery of Jerónimos. Created in 1940 for the Great Portuguese World Exhibition, the area was formerly a beach, known as "Restelo beach".



A Sé de Lisboa, inicialmente designada de Igreja de Santa Maria Maior, foi mandada construir em 1150 por D. Afonso Henriques, três anos depois de ter conquistado Lisboa aos Mouros. A Sé de Lisboa foi construída no local de uma antiga mesquita, para o primeiro bispo de Lisboa, o cruzado inglês Gilbert de Hastings. Devastada por três terramotos no século XV, bem como pelo de 1755, foram bastante inclementes para com a Matriz de Lisboa, dedicada a Santa Maria Maior, que sofreu danos e foi sendo renovada ao longo dos séculos.

The Lisbon Sé or Cathedral, originally named the Church of Santa Maria Maior, was built by order in 1150 of King Afonso I of Portugal, three years after he had reconquered Lisbon from the Moors. Built on the site of a former mosque for the first bishop of Lisbon, English crusader Gilbert of Hastings, the Sé was badly damaged by three earthquakes in the 15th century and the devastating earthquake of 1755, and has undergone extensive renovation over the centuries.



A Praça dos Restauradores situa-se em Lisboa e é caracterizada pelo alto obelisco, erigido em 1886, que comemora a libertação do país do domínio espanhol em 1640. As figuras de bronze do pedestal representam a Vitória, com uma palma e uma coroa, e a Liberdade. Os nomes e datas nos lados do obelisco são os das batalhas da Guerra da Restauração.

Praça dos Restauradores is located in Lisbon and is characterised by a tall obelisk raised in 1886 to commemorate the end of Spanish rule in 1664. The bronze figures on the pedestal represent Victory, bearing a palm and a crown, and Liberty. The names and dates on the sides of the obelisk list the battles in the War of Restoration.



A Torre de Belém é um dos monumentos mais expressivos da cidade de Lisboa. Localiza-se na margem direita do rio Tejo, onde existiu outrora a praia de Belém. Inicialmente cercada pelas águas em todo o seu perímetro, progressivamente foi envolvida pela praia, até se incorporar hoje à terra firme. Classificada como Património Mundial pela UNESCO, em 7 de Julho de 2007 foi eleita como uma das Sete maravilhas de Portugal. Originalmente sob a invocação de São Vicente de Saragoça, padroeiro da cidade de Lisboa, designada no século XVI pelo nome de Baluarte de São Vicente a par de Belém e por Baluarte do Restelo, esta fortificação integrava o plano defensivo da barra do rio Tejo projectado à época de D. João II (1481-95), integrado na margem direita do rio pelo Baluarte de Cascais e, na esquerda, pelo Baluarte da Caparica.

The Belém Tower is one of Lisbon's most emblematic monuments. Located on the right bank of the Tagus, on the site of the former beach of Belém, it was originally totally surrounded by water, however with the progressive creeping of the shore over the years, it is now completely on land. Classified World Heritage Site by UNESCO, on 7th July 2007 it was voted one of the Seven Wonders of Portugal. Originally dedicated to St. Vincent of Saragossa, patron saint of Lisbon, and known in the 16th century as the St. Vincent or Belém Fortress and Restelo Fortress, it was a fortification forming part of the defence system that guarded the entrance to the Tagus River initiated at the time of King João II of Portugal (1481-95), which also included the Cascais Fortress on the right bank and the Caparica Fortress on the left.



A Igreja ou Mosteiro de São Vicente de Fora, dedicada a São Vicente, que foi proclamado padroeiro de Lisboa em 1173, quando as suas relíquias foram transferidas do Algarve para uma igreja fora das muralhas da cidade. Desenhada pelo arquitecto italiano Filippo Terzi e terminada em 1627, tem uma fachada do tipo italiano, sóbria e simétrica, com torres de cada lado e as estátuas dos santos Agostinho, Sebastião e Vicente sobre a entrada. No interior, os olhos são atraídos para o baldaquino barroco de Machado de Castro, por cima do altar, flanqueado por estátuas de madeira em tamanho natural.

The Church or Monastery of São Vicente de Fora is dedicated to St. Vincent of Saragossa, who was declared patron saint of Lisbon in 1173 when his relics were brought from Algarve to this church outside the city walls. Designed by Italian architect Filippo Terzi and completed in 1627, it has an austere, symmetrical Italian style facade with towers on either side and the statues of saints Agostinho, Sebastian and Vincent over the entrance. Inside the eye is drawn to the baroque canopy by Machado de Castro over the altar, flanked by life-sized wooden statues.